

MADAME MOUSTACHE

Info

Brandhoutkaai 5-7 quai au Bois à Brûler,
Brussel/Bruxelles, info@madamemoustache.be,
www.madamemoustache.be
di/ma/Tu > za/sa/Sa, 19.00 > 4.00

**brussel
nieuws.be**

VOOR MEER CAFÉTIPS

NL Ja, er bestaan in Brussel nog plekken waar freaks en habitués van de underground een plaats hebben. Ja, er bestaan in Brussel nog plekken waar behalve gedronken en gepraat ook tot een gat in de nacht gedanst kan worden. Ja, er bestaan in Brussel nog plekken die er geweldig goed uitzien zonder dat ze plat gedesigned te zijn. Ja, er bestaan in Brussel nog plekken die dankzij mond-tot-mondreclame en puik artwork zoveel volk lokken dat er soms buitenwappers bij te pas moeten komen om alles in goede banen te leiden. Maar ze zijn zeldzaam. Sinds 2010 is de coole maar pretentieloze club Madame Moustache zo'n plaats van afspraak voor het hippe volkje. Het grote, eeuwenoude, mooi afgeleefde pand op de Vismarkt, vlak bij de Sint-Katelijnekerk, is ingericht als een vroeg twintigste-eeuws rondtrekkend circus annex freakshow. Boven de bar hangen veel spiegels en

gekleurde lampjes die samen met het glas-in-lood boven de dansvloer voor feeëriek licht zorgen in het halfduister. De dj's zitten teruggetrokken in een aftandse knalrode woonwagen. Wie (nog) niet wil shakeren kan zich neerzetten in een met glas afgesloten ruimte. Overal hangen of staan smaakvolle affiches (van de show van de slangenbezweerde), collages (van pin-ups), kleine sinistere kunstinstallaties of antieke decorstukken. Het concert- en dj-programma van dit neocabaret zit afgeladen vol. Op alle openingsdagen kan er iets te doen zijn. Op die avonden is het hier extra druk, en je moet sowieso altijd langs de verplichte vestiaire passeren. Als straks de zogenaamde Winterpret weer begint, kan het zelfs te druk worden. Maar eens binnen is het toch zo goed toeven op de warme schoot van deze besnorde madam. Ook haar ellenlange drankkaart laat niets te wensen over. **MICHAËL BELLON**



© Ivan Put

FR Oui, il existe encore à Bruxelles des lieux où les *freaks* et les habitués de l'underground peuvent trouver une place. Oui, il existe encore à Bruxelles des lieux où, en plus de boire et de discuter, on peut aussi danser jusqu'au bout de la nuit. Oui, il existe encore à Bruxelles des lieux au look formidable qui n'ont pas été conçus jusqu'aux moindres détails par des rois du design. Et oui, il existe encore à Bruxelles des lieux qui, grâce au bouche à oreille et à une communication arty de premier choix, attirent tellement de monde que des sortes sont parfois nécessaires pour que ça ne dérape pas. Mais il y en a peu. Depuis 2010, Madame Moustache, club branché mais sans prétention, est un lieu de rendez-vous pour les gens hype. Ce grand bâtiment vieux de plusieurs siècles situé sur le Vismarkt, près de l'église Sainte-Catherine, est aménagé comme un cirque itinérant du début du XX^e siècle couplé à un *freakshow*. Au-dessus du bar sont suspendus de nombreux miroirs et des loupes colorées qui créent, avec le vitrail surmontant la piste de danse, une lumière féerique. Les DJ sont retranchés dans une antique roulotte rouge vif. Celui qui ne veut pas trop remuer peut s'installer dans un espace séparé du reste par du verre. On trouve partout des affiches pleines de goût (du spectacle du charmeur de serpents), des collages (de pin-ups), de petites installations artistiques ou d'anciens morceaux de décors. Le programme des concerts et soirées DJ de ce néo-cabaret est abondant. Tous les soirs où c'est ouvert, il y a quelque chose à faire. Le site internet permet de se tenir au courant. Ces soirs-là, il y a évidemment beaucoup de monde. Lorsque les Plaisirs d'Hiver recommenceront, l'endroit pourra même être trop rempli. Mais une fois à l'intérieur, il fait tellement bon dans le giron chaleureux de cette femme à la pilosité peu commune. Quant à la carte des boissons, kilométrique, elle satisfera tout le monde.

EN Yes, there are still places in Brussels where freaks and frequenters of the underground are not outcasts. Yes, there are still places in Brussels where you can not only drink and talk, but also dance away the wee hours. Yes, there are still places in Brussels that look fantastic without being designed too much. Yes, there are still places in Brussels that attract such big crowds via word of mouth and great artwork that they sometimes need bouncers to keep things under control. But these places are rare.

Since 2010, the cool but unpretentious club Madame Moustache has been such a place-to-be for the hip crowd. The large, ancient, nicely dilapidated building on the Vismarkt, very close to the church of Sint-Katelijne/Sainte-Catherine, is decorated as an early twentieth-century travelling circus-cum-freak show. There are numerous mirrors and coloured lights above the bar, which combined with the stained glass above the dance floor, create atmospheric light in the semidarkness. The DJs are withdrawn in a broken down, bright red caravan. If you don't want to get your groove on (yet), you can have a drink in a glass-enclosed area. The whole place is decorated with tasteful posters (for a snake charmer's show), collages (of pin-ups), small, sinister art installations, and antique bric-a-brac. The concert and DJ programme of this neo cabaret is simply bursting. There is always something different going on. Check it out on the website. It is, of course, especially busy on those evenings, and you must check your coat and bag at the cloakroom. When Winterinterpret/Plaisirs d'Hiver (Winter Wonders) begins, it might even get too busy. But once inside, it is wonderful to be enveloped in this moustachioed madam's arms. Nor will her copious drinks menu leave you wanting.



© Ivan Put



© Ivan Put



© Ivan Put

MAMZELLE PINARD ••••

© rue du Lombardstraat 4, Brussel/Bruxelles,
0477-76.69.16, di/ma/Tu & wo/me/Wé
13 > 19.00, do/je/Th > zo/di/Su 13 > 21.00

NL In the gay-quarter in het centrum is nu bijna twee jaar deze kleine maar fijne wijnbar gevestigd. In het aanbod zitten vooral Europese wijnen. De prijzen variëren van 5 tot 33 euro per fles en 2,90 euro tot 3,80 euro per glas. Voor de kleine honger zijn er kazen, olijven, tortilla...
FR Ce bar à vins, petit mais cosy, dans le quartier gay du centre ville, propose surtout des vins européens. Les prix vont de 5 à 33 euros par bouteille et de 2,90 à 3,80 euros par verre. Pour les petites faims, il y a du fromage, des olives, de la tortilla, des artichauts...

EN Almost two years ago, this small but cosy wine bar opened in the gay area in the centre of town. It offers primarily European wines. Prices vary from 5 to 33 euro per bottle and 2.90 euro to 3.80 euro per glass. You can also order small dishes like cheese, olives, tortilla, etc.

IN DEN HEMEL ••••

© Sint-Martinuskerkstraat 60 rue de l'Église
Saint-Martin, Ganshoren, 02-427.71.27,
wo/me/We > zo/di/Su 16.00 > ...

NL In den Hemel is een café waar vooral Nederlandstalige Brusselaars komen die vaak al in hun jeugd bij het gemeenschapsleven betrokken zijn, en waar dus heel wat langdurige vriendschappen in stand worden gehouden bij pinten van de Palm-brouwerij.

FR In den Hemel («Au paradis») est un café fréquenté principalement par des Bruxellois néerlandophones qui ont été impliqués dans leur jeunesse dans la vie de leur communauté. C'est un café où l'on prolonge les amitiés et les affinités avec des bières de la brasserie Palm.

EN In den Hemel ("In Heaven") is a café especially frequented by Dutch-speaking locals, many of whom have been involved in community life since they were young. It is thus a cafe where many long-term friendships are maintained with beers coming from the Palm brewery.

LE MAES LAEKEN ••••

© Leopold I-straat 4 rue Leopold I^{er},
Laken/Laeken, 02-478.53.61,
7/7, 10 > 22.00

NL Zes jaar geleden zijn we hier ook al eens geweest. Patron Roger maakte intussen plaats voor Robert, Raoul en hun Mechelse scheper, maar het volkse karakter hebben ze behouden. Uiteraard wordt hier Maes van het vat getapt, en op de kaart staan ook enkele snacks.

FR Nous étions déjà venu ici il y a six ans. Roger a entre-temps passé le flambeau au duo formé par Robert et Raoul. Ils ont en tout cas bien conservé le caractère populaire du café. C'est évidemment la Maes qui coule au fût. On trouve aussi sur la carte de quoi grignoter.

EN We were here six years ago. In the meantime, Roger made room for Robert, Raoul, and their Malinois shepherd. In any case, they have kept the café's traditional character. Obviously, this café serves Maes on tap, the menu also lists various snacks.